第二版　序

前回の改訂および単行出版から８年が過ぎた．この間，旧版が多くの方々に利用され，支持され続けてきたことを，われわれは喜び，かつ，さらなる前進への力とする．

この間の日本の社会は，沈滞の空気に包まれているようでありながら，激しい変化を遂げている．たとえば，ケータイという小さな道具ひとつをとっても，この間にどれほどの進化を遂げているか．カタカナの，あるいはローマ字の名を持つ新機種が，次つぎ現れ，機能を競っている．平屋の街がビルの街に変われば，その変貌が強烈に印象づけられるのに対して，手もとの機器の機能が１から10に，10から100に変わっても，その変化はとかく意識を通り抜けて，明確な記憶にならない．だが，こうした激変が，現代は生活の隅にまで起きている．時間の流れは激流なのである．

変化はすべてことばとなって現れる．辞典はその変化を反映していなくてはならない．だが本辞典は新語辞典ではなく，現代のことば全体を視野に入れている．しかも，ご覧のとおりの小型であり，紙幅が乏しい．変化を念頭に置きつつも，改定の幅は制約されざるを得ない．とはいえその厳しい制約の中で，いかに多くの要素を加え，辞書の機能を高めるか，利用者の便に利するか，編者なりに工夫したつもりである．

本辞典は当初から，約２万８千の見出し語と，２万２千を超える短い用例を含み，

①見出し語には，多くの場合，変化形や複合語をも別項目として立てた．
②語釈，用例訳のすべてにピンイン（ローマ字による発音表記）を加えて，読音検索の手間を省いた．
③IT 用語をはじめ，カタカナ語を多く収録した．

前回の改訂に際しては，二色刷りにして読みやすくした．
今回の改訂に際してもまた，

①見出し語のうち，日本語として重要度が低いと思われる語を，大幅に削除した．
②かわって，社会の変化にともなって生まれ，すでに定着している新語，および，将来重要度を増すと思われる新語を，約500語追加した．
③語釈，用例とも，相当に修正の手を加えた．
④発音表記を，原則として『現代漢語詞典』第６版に準拠して修正した．
⑤付録として「世界の国や地域とその首都」「世界の地名」「世界の人名」「中国の省名・省都」を収録した．旧版にあった百科コラムは廃止し，中で必要と思われる単語は本文に移した．

本辞典はいかにも小型で，情報量は限られているが，あくまで実用的かつ携帯至便を旨としている．教室で，車内で，旅先で，商用で，その場に応じて活用されることを，編者は切に願っている．なお，今回の改訂は，牧田英二，杉本達夫のふたりが中核になって進めた．もちろん，文責は編者全員にある．

言うまでもないことであるが，本辞典の編纂に当たっては，いちいち名を挙げないものの，先行する幾つもの辞典に教えられ，助けられている．また，文学博士・熊進氏には，本文全体にわたって点検，修正，補充，助言など，編者の欠を補ってお支えいただいた．編集を担当されたのは，三省堂の近山昌子氏である．東京学芸大学講師・関久美子氏には，編集作業の全般にわたってご助力いただき，通訳・翻訳家の鈴木三恵子氏にもご支援いただいた．そのほか多くの方々の協力をいただいている．以上の方々に，あらためて深謝する．

2013年１月

編者一同

凡　例

Ⅰ．見出し語について

1．見出し語は，ひらがな・カタカナの表記とし，五十音順に配列した．

2．ローマ字で表される語は，まずカタカナ表記を，続けてローマ字表記を（　）に入れて示した．

アイオーシー（IOC）《国際オリンピック委員会》国际奥林匹克委员会 Guójì Àolínpǐkè Wěiyuánhuì

Ⅱ．表記について

見出し語に対する漢字の表記を【　】で囲んで記した．サ変動詞・形容動詞など活用が考えられる語は，【–する】などとした．その場合，見出し語は，語幹のみとした．

きかく【企画–する】规划 guīhuà
きかい【奇怪–な】奇怪 qíguài

Ⅲ．訳語について

1．訳語・用例訳は中国語文が日本語文に紛れてしまわないようにすべて色刷りとした．

2．見出し語が複数の語義を持つ場合，原則として語義分類を《　》で示した．また，必要に応じて語義番号をふった．

しこむ【仕込む】❶《教える》♦芸を～ 教技艺 jiāo jìyì ❷《醸造品の原料を詰める》♦味噌を～ 下酱 xià jiàng ❸《仕入れる》采购 cǎigòu ♦食料を～ 买进粮食 mǎijìn liángshi

Ⅳ．用例について

1．用例の始まりには♦をつけた．

2．慣用表現・成句などの場合，その一部のみを見出し語として立て，用例としたものもある．

3．用例中，見出し語に当たる語は～で表した．ただし，語形変化をしているときには～を使わずすべて文字で表した．

せく【急く】《急ぐ》急 jí；着急 zháojí ♦～ことはない 不必仓促 búbì cāngcù ♦急いては事を仕損じる 急中易出错 jí zhōng yì chūcuò

Ⅴ．用例について

逐語訳を避け，できるだけ近いニュアンスの訳を記した．

Ⅵ．発音表記について

すべての訳語・用例訳には，ピンイン（ローマ字による発音表記）で発音を表記した．

Ⅶ．記号について

1．簡単な補足説明は《　》や（　）に入れて記した．

2．省略可能な部分は（　）に入れて記した．

3．差し替え可能な語は［　］に入れて記した．

ぐあい【具合】❶《体調》♦胃の～が良い［悪い］胃的状态好［不好］ wèi de zhuàngtài hǎo［bùhǎo］

えいよう【栄養】 营养 yíngyǎng ♦～をつける 滋养 zīyǎng; 滋补 zībǔ ♦～価が高い［低い］ 营养价值高［低］ yíngyǎng jiàzhí gāo[dī] ♦～失調 营养失调 yíngyǎng shītiáo ♦～剤 补药 bǔyào

えいり【営利】 营利 yínglì ♦～事業 营利事业 yínglì shìyè ♦～誘拐する 绑票 bǎngpiào

えいり【鋭利―な】 《刃物が》 锋利 fēnglì; 锐利 ruìlì; 《頭が》 敏锐 mǐnruì

エイリアン 外星人 wàixīngrén

えいりん【営林】 ♦～場 林场 línchǎng ♦～署 林业局 línyèjú

エーカー 英亩 yīngmǔ

エーがたかんえん【A型肝炎】 甲型肝炎 jiǎxíng gānyán

エージェント 代理商 dàilǐshāng; 代理人 dàilǐrén

エーテル 以太 yǐtài; 乙醚 yǐmí

エープリルフール 愚人节 Yúrénjié

エール 助威声 zhùwēishēng ♦～を送る 呐喊助威 nàhǎn zhùwēi ♦～の交換 互相助威 hùxiāng zhùwēi

えがお【笑顔】 笑脸 xiàoliǎn; 笑容 xiàoróng ♦～で対応する 笑脸相迎 xiàoliǎn xiāngyíng ♦～をつくる 堆笑 duīxiào

えかき【絵描き】 《画家》 画家 huàjiā

えがく【描く】 描绘 miáohuì ♦絵を～ 画画儿 huà huàr ♦図面を～ 绘图 huìtú ♦夢を～ 幻想 huànxiǎng; 梦想 mèngxiǎng

えがたい【得難い】 宝贵 bǎoguì; 难得 nándé ♦～も患告 金玉良言 jīnyù liángyán ♦～人材 难得的人才 nándé de réncái

えき【易】 易 yì; 占卦 zhānguà ♦～をみる 算卦 suànguà

えき【益】 好处 hǎochù; 益处 yìchù ♦何の～があろう 有什么好处呢 yǒu shénme hǎochù ne

えき【駅】 车站 chēzhàn; 火车站 huǒchēzhàn ♦東京～ 东京站 Dōngjīngzhàn

えきいん【駅員】 站务员 zhànwùyuán

えきか【液化―する】 液化 yèhuà ♦～ガス 液化气 yèhuàqì

えきがく【疫学】 流行病学 liúxíngbìngxué

エキサイト 激昂 jīʼáng; 兴奋 xīngfèn ♦エキサイティングな 令人兴奋的 lìng rén xīngfèn de

エキシビション 表演赛 biǎoyǎnsài

えきしゃ【易者】 算命先生 suànmìng xiānsheng

えきしょう【液晶】 液晶 yèjīng ♦～画像 液晶显像 yèjīng xiǎnxiàng ♦～テレビ 液晶电视 yèjīng diànshì

えきじょう【液状】 液态 yètài; 液态物体 yètài wùtǐ ♦～化現象 液化现象 yèhuà xiànxiàng

エキス 提取物 tíqǔwù; 精华 jīnghuá ♦ニンニクの～ 大蒜提取物 dàsuàn tíqǔwù

エキストラ 临时演员 línshí yǎnyuán

エキスパート 专家 zhuānjiā

エキスポ（EXPO） 《万国博覧会》 万国博览会 wànguó bólǎnhuì; 世博会 shìbóhuì

えきゾチック―な 异国情调的 yìguó qíngdiào de; 外国风味的 wàiguó fēngwèi de

えきたい【液体】 液体 yètǐ ♦～燃料 液体燃料 yètǐ ránliào ♦～酸素 液态氧 yètàiyǎng

えきちゅう【益虫】 益虫 yìchóng

えきちょう【益鳥】 益鸟 yìniǎo

えきちょう【駅長】 站长 zhànzhǎng

えきでん【駅伝】 《競走》 长距离接力赛 chángjùlí jiēlìsài

えきびょう【疫病】 疫病 yìbìng

えきビル【駅ビル】 车站大楼 chēzhàn dàlóu

えきべん【駅弁】 车站上卖的盒饭 chēzhànshang mài de héfàn

えきむ【役務】 劳役 láoyì

エクステンション 《大学の》 公开讲座 gōngkāi jiǎngzuò; 《ヘアー》 接发 jiēfà

えくぼ【靨】 酒窝 jiǔwō; 笑窝 xiàowō ♦片～ 单酒窝 dānjiǔwō

えぐる【抉る】 剜 wān; 挖 wā ♦刃物で～ 用刀剜 yòng dāo wān ♦心を～ 挖出肺腑的话 wāchū fèifǔ shì de ♦核心を～ 追究核心 zhuījiū héxīn

エゴ 自我 zìwǒ ♦～イスト 利己主义者 lìjǐ zhǔyìzhě ♦～イズム 利己主义 lìjǐ zhǔyì

エコー 回声 huíshēng; 回波 huíbō

えごころ【絵心】 ♦～がある 有绘画才能 yǒu huìhuà cáinéng; 能欣赏绘画 néng xīnshǎng huìhuà

えこじ【依怙地】 ♦～になる 固执 gùzhí

エコシステム 生态系统 shēngtài xìtǒng

エコツアー 生态旅游 shēngtài lǚyóu

エコノミー 经济 jīngjì ♦～クラス 经济舱 jīngjìcāng

エコノミスト 经济学家 jīngjìxuéjiā

えこひいき【依怙贔屓―する】 厚此薄彼 hòu cǐ bó bǐ; 偏爱 piān'ài; 偏向 piānxiàng

エコロジー 生态学 shēngtàixué

か

か【可】《成績》 **及格** jígé
か【課】 ❶《教科書の》 **课** kè ❷《役所・会社の》 **科** kē ♦庶務～ **总务科** zǒngwùkē
か【蚊】 **蚊子** wénzi ♦～に食われる **被蚊子咬** bèi wénzi yǎo
が【我】 **自己** zìjǐ ♦～を張る **执意** zhíyì；**拗** niù
ガ【蛾】 **蛾子** ézi
カーオーディオ **汽车音响** qìchē yīnxiǎng
ガーゼ **纱** shā；**纱布** shābù
カーソル 《コンピュータの》 **光标** guāngbiāo
カーディガン **对襟毛衣** duìjīn máoyī
ガーデニング **家庭园艺** jiātíng yuányì
カーテン **窗帘** chuānglián；**帘子** liánzi；**幔帐** mànzhàng ♦～を開ける **拉开窗帘** lākāi chuānglián
カート **手推车** shǒutuīchē
カード **卡片** kǎpiàn ♦クレジット～ **信用卡** xìnyòngkǎ ♦クリスマス～ **圣诞卡** shèngdànkǎ ♦好～《野球などの》 **好编组** hǎo biānzǔ
ガードマン **警卫** jǐngwèi；**保安** bǎo'ān
カートリッジ **墨水笔芯** mòshuǐ bǐxīn；《プリンターの》 **墨盒** mòhé；**硒鼓** xīgǔ
カーナビ **车载导航仪** chēzài dǎoháng yí
カーニバル **狂欢节** kuánghuānjié
カーネーション **香石竹** xiāngshízhú；**康乃馨** kāngnǎixīn
ガーネット **石榴石** shíliúshí
カーブ **曲线** qūxiàn；**弯子** wānzi ♦左に～をきる **左转弯** zuǒzhuǎnwān ♦～を投げる《野球で》 **投曲线球** tóu qūxiànqiú ♦右に～した道 **向右拐的道路** xiàng yòu guǎi de dàolù
カーフェリー **汽车渡轮** qìchē dùlún
カーペット **地毯** dìtǎn
カーボンし【カーボン紙】 **复写纸** fùxiězhǐ
カーボンブラック **碳黑** tànhēi
ガーリック **大蒜** dàsuàn
カーリング 《スポーツ》 **冰壶** bīnghú
カール **鬈** quán ♦～した髪 **卷曲的头发** juǎnqū de tóufa
かい【下位】 **下级** xiàjí；**低位** dīwèi
かい【会】 **会** huì；**会议** huìyì ♦研究～ **研究会** yánjiūhuì
かい【回】 **回** huí；**次** cì；**遍** biàn；**届** jiè ♦3～繰り返す **重复三次** chóngfù sān cì
かい【階】 **层** céng；**楼** lóu ♦二～の部屋 **二楼的房间** èr lóu de fángjiān
かい【貝】 **贝** bèi
かい【甲斐】 **效果** xiàoguǒ ♦～がある［ない］ **［不］值得** ［bù］zhídé
かい【櫂】 **桨** jiǎng
がい【害】 **害** hài；**害处** hàichù；**危害** wēihài ♦～を受ける **受害** shòuhài ♦～する《感情を》 **伤害** shānghài
―がい【―甲斐】 **效果** xiàoguǒ；**意义** yìyì ♦やり～がある **很有干头** hěn yǒu gàntou ♦教え～がない **等于白教** děngyú báijiāo
がいあく【害悪】 **毒害** dúhài；**危害** wēihài
かいあさる【買い漁る】 **搜购** sōugòu；**到处收购** dàochù shōugòu
かいいき【海域】 **海域** hǎiyù；**水域** shuǐyù
かいいぬ【飼い犬】 **家犬** jiāquǎn
かいいん【会員】 **会员** huìyuán
がいいんぶ【外陰部】 **阴门** yīnmén
かいうん【海運】 **海运** hǎiyùn；**水运** shuǐyùn ♦～業 **海运业** hǎiyùnyè
かいえん【開演―する】 **开场** kāichǎng；**开演** kāiyǎn ♦～のベル **开场铃** kāichǎnglíng
かいおうせい【海王星】 **海王星** hǎiwángxīng
かいおき【買い置き】 **购备** gòubèi ♦～する **储购** chǔgòu
かいか【階下】 **楼下** lóuxià
かいが【絵画】 **绘画** huìhuà ♦～展 **画展** huàzhǎn
がいか【外貨】 **外币** wàibì；**外汇** wàihuì ♦～預金 **外币存款** wàibì cúnkuǎn
かいかい【開会】 **开会** kāihuì ♦～の辞 **开幕词** kāimùcí ♦～式 **开幕式** kāimùshì
かいがい【海外】 **海外** hǎiwài ♦～旅行 **海外旅行** hǎiwài lǚxíng ♦～進出 **进入国外市场** jìnrù guówài shìchǎng
がいかい【外界】 **外界** wàijiè ♦～との接触を断つ **断绝与外界接触** duànjué yǔ wàijiè jiēchù
かいがいしい **利落** lìluo；**麻利** máli
かいかく【改革―する】 **改革** gǎigé；**维新** wéixīn
がいかく【外角】 **外角** wàijiǎo ❶《数学》♦内角と～ **内角和外角** nèijiǎo hé wàijiǎo ❷《野球》♦～低めの直球 **外角低球** wàijiǎo dīqiú

●世界の国や地域とその首都

国・地域(日本語)	国・地域(中国語)	ピンイン	
◆アジア　亚洲　Yàzhōu			
アゼルバイジャン	阿塞拜疆	Āsàibàijiāng	
アフガニスタン	阿富汗	Āfùhàn	
アラブ首長国連邦	阿联酋	Āliánqiú	
アルメニア	亚美尼亚	Yàměiníyà	
イエメン	也门	Yěmén	
イスラエル	以色列	Yǐsèliè	
イラク	伊拉克	Yīlākè	
イラン	伊朗	Yīlǎng	
インド	印度	Yìndù	
インドネシア	印度尼西亚	Yìndùníxīyà	
ウズベキスタン	乌兹别克斯坦	Wūzībiékèsītǎn	
オマーン	阿曼	Āmàn	
カザフスタン	哈萨克斯坦	Hāsàkèsītǎn	
カタール	卡塔尔	Kǎtǎ'ěr	
韓国	韩国	Hánguó	
カンボジア	柬埔寨	Jiǎnpǔzhài	
北朝鮮	朝鲜	Cháoxiǎn	
キルギス	吉尔吉斯斯坦	Jí'ěrjísīsītǎn	
クウェート	科威特	Kēwēitè	
グルジア	格鲁吉亚	Gélǔjíyà	
サウジアラビア	沙特阿拉伯	Shātè Ālābó	
シリア	叙利亚	Xùlìyà	
シンガポール	新加坡	Xīnjiāpō	
スリランカ	斯里兰卡	Sīlǐlánkǎ	
タイ	泰国	Tàiguó	
タジキスタン	塔吉克斯坦	Tǎjíkèsītǎn	
中国	中国	Zhōngguó	
トルクメニスタン	土库曼斯坦	Tǔkùmànsītǎn	
トルコ	土耳其	Tǔ'ěrqí	
日本	日本	Rìběn	
ネパール	尼泊尔	Níbó'ěr	
バーレーン	巴林	Bālín	
パキスタン	巴基斯坦	Bājīsītǎn	
バングラデシュ	孟加拉国	Mèngjiālāguó	

	首都(日本語)	首都(中国語)	ピンイン
	バクー	巴库	Bākù
	カブール	喀布尔	Kābù'ěr
	アブダビ	阿布扎比	Ābùzhābǐ
	エレバン	埃里温	Āilǐwēn
	サヌア	萨那	Sànà
	エルサレム	耶路撒冷	Yēlùsālěng
	バグダッド	巴格达	Bāgédá
	テヘラン	德黑兰	Déhēilán
	ニューデリー	新德里	Xīndélǐ
	ジャカルタ	雅加达	Yǎjiādá
	タシケント	塔什干	Tǎshígān
	マスカット	马斯喀特	Mǎsīkātè
	アスタナ	阿斯塔纳	Āsītǎnà
	ドーハ	多哈	Duōhā
	ソウル	首尔	Shǒu'ěr
	プノンペン	金边	Jīnbiān
	ピョンヤン[平壤]	平壤	Píngrǎng
	ビシュケク	比什凯克	Bǐshíkǎikè
	クウェート	科威特城	Kēwēitèchéng
	トビリシ	第比利斯	Dìbǐlìsī
	リヤド	利雅得	Lìyǎdé
	ダマスカス	大马士革	Dàmǎshìgé
	シンガポール	新加坡	Xīnjiāpō
	スリジャヤワルダナプラコッテ	斯里贾亚瓦德纳普拉科特	Sīlǐjiǎyàwǎdénà-pǔlākētè
	バンコク	曼谷	Màngǔ
	ドゥシャンベ	杜尚别	Dùshàngbié
	ペキン[北京]	北京	Běijīng
	アシガバット	阿什哈巴德	Āshíhābādé
	アンカラ	安卡拉	Ānkǎlā
	東京	东京	Dōngjīng
	カトマンズ	加德满都	Jiādémǎndū
	マナーマ	麦纳麦	Màinàmài
	イスラマバード	伊斯兰堡	Yīsīlánbǎo
	ダッカ	达卡	Dákǎ

●世界の人名

人名(日本語)	国:ジャンル	人名(中国語)　ピンイン
アインシュタイン	米:物理学者	爱因斯坦　Àiyīnsītǎn
アッラー	イスラム教の唯一神	安拉(阿拉とも)　Ānlā(Ālā)
アラファト	パレスチナ:政治家	阿拉法特　Ālāfǎtè
アリストテレス	古代ギリシャ:哲学者	亚里士多德　Yàlǐshìduōdé
アルキメデス	古代ギリシャ:数学者	阿基米得　Ājīmǐdé
アンデルセン	デンマーク:作家	安徒生　Āntúshēng
イエス・キリスト	キリスト教の祖	耶稣・基督　Yēsū·Jīdū
イソップ	古代ギリシャ:作家	伊索　Yīsuǒ
ウォルト・ディズニー	米:映画製作者	华特・迪士尼　Huátè·Díshìní
エジソン	米:発明家	爱迪生　Àidíshēng
エドガ・スノー	米:記者・著述家	埃德加・斯诺　Āidéjiā·Sīnuò
エリザベス女王	英:女王	伊丽莎白女王　Yīlìshābái nǚwáng
エンゲルス	独:思想家	恩格斯　Ēngésī
オバマ	米:政治家	奥巴马　Àobāmǎ
カーネギー	米:実業家	卡内基　Kǎnèijī
ガウディ	西:建築家	高迪　Gāodí
カエサル(シーザー)	古代ローマ:政治家	恺撒　Kǎisā
カストロ	キューバ:政治家	卡斯特罗　Kǎsītèluó
カフカ	チェコ:作家	卡夫卡　Kǎfūkǎ
カラヤン	オーストリア:指揮者	卡拉扬　Kǎlāyáng
ガリレオ・ガリレイ	伊:天文学・物理学者	伽里略・伽利略　Jiālǐlüè·Jiālìlüè
ガンジー	インド:政治家	甘地　Gāndì
キュリー夫人	仏:物理学者	居里夫人　Jūlǐ fūrén
グリム	独:文学者	格林　Gélín
クレオパトラ	古代エジプト:女王	克娄巴特拉七世　Kèlóubātèlā Qīshì
ケインズ	英:経済学者	凯因斯　Kǎiyīnsī
ゲーテ	独:詩人・作家	歌德　Gēdé
ケネディ	米:政治家	肯尼迪　Kěnnídí